

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy raz zapowiadam (jakiemuś) narodowi lub królestwu, że je wykorzenię, wyrwę i zniszczę, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jakiemuś narodowi lub królestwu zapowiadam, że je wykorzenię, wyrwę albo zniszczę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy raz ogłoszę przeciwko narodowi i przeciwko królestwu, że je wykorzenię, wywrócę i zniszczę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlibym rzekł nagle przeciwko narodowi, i przeciwko królestwu, że je wykorzenię, i zepsuję, i wygubię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nagle rzekę przeciw narodowi i przeciw królestwu, abych je wykorzenił, zepsował i zagubił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Raz postanawiam przeciw narodowi lub królestwu, że je wypłenię, obalę i zniszczę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Raz grożę narodowi i królestwu, że je wykorzenię, wywrócę i zniszczę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raz mogę mówić narodowi albo królestwu, żeby je wyrwać, obalać i niszczyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raz postanawiam wykorzenić jakiś naród i królestwo, zburzyć je i zniszczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czasem grożę narodowi czy państwu zagładą, ruiną i zgubą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	(Як) Я виголошу рішення на нарід, чи на царство, щоб їх вигубити і знищити,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nagle wypowiadam się o narodzie, albo królestwie, by je wypłenić, zburzyć albo wytępić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedykolwiek powiem przeciw jakiemuś narodowi i przeciw jakiemuś królestwu, że go wykorzenię i zburzę, i zniszczę,

¹⁾ <x>300 1:10</x>; <x>300 32:28</x>; <x>300 45:4</x>